

프랑스어 본문 앞 9.93% · 1,395 / 14,049단어

1장과 2장 전체, 3장 앞부분을 문단 경계에서 마쳤습니다. 세리 문자, 나루아 발음, 한국어 뜻을 같은 문단 번호로 대조할 수 있습니다.

프랑스어 원문에서 직접 옮긴 창작 언어 번역입니다. 기존 한국어 번역본을 사용하지 않았습니다. 삽화는 포함하지 않았고, 그림을 가리키는 원문의 문구는 유지했습니다.

원문: Project Gutenberg Australia, Le Petit Prince (1943). 헌사와 장 제목을 제외한 본문을 세었으며 아포스트로피와 하이픈으로 연결된 말은 한 단어로 계산했습니다.

<https://www.gutenberg.net.au/ebooks03/0300771h.html>

1장

[illegible]

La mi salo muni pa hena le to, mi inia nalu la sira puri ta naru wa "Naluwa ri la nare pa larema le" namu le lo seli ami su pa sita. Sa poa la tami rawa ta polu le ta pa selana. Sila, seli onu nu selorie.

내가 여섯 살이었을 때, 원시림에 관한 『겪은 이야기들』이라는 책에서 한 번 아주 멋진 그림을 보았다. 맹수를 삼키는 보아뱀이 그려져 있었다. 여기 그 그림을 옮긴 것이 있다.

[illegible]

Nalu ani pa naru: "Poa ri tamo tala ta, la sa ri mala le nomo, polu. Ona sa ri no ke muru, wa la sa ri naluma le to luno muni suma."

책에는 이렇게 적혀 있었다. “보아뱀은 먹잇감을 씹지 않고 통째로 삼킨다. 그러고 나면 더는 움직일 수 없어서, 소화하는 여섯 달 동안 잠을 잔다.”

17

[illegible]

O mi si wenu pa se. Mi si sitelu ani ta siti ri hamee roro me pa sita. La mi si kora tala la nari ri si nole le re mila milena morae pa sora le ta no nonisa he. E mi nu nari ne si la sa si pa nomora le mo pa no sitoe. Sa si hamemu naluhu mo pa no sitoe. Sa si hamemu nalune mo pa no sitoe. Sa si hamemu panune mo pa no sitoe. Sa si hamemu hasu mo pa no sitoe. Sa si nemi la sahara nu naka lo, kora tala la nari ri si nole le re mila milena morae, pa nomora le mo pa no hamene sitoe. La mi si la naru le ta pa hameo senua le to, mi si sa ni pa naru:

그래서 나는 놀라움에 눈을 둥그랗게 뜨고 그 나타난 모습을 바라보았다. 내가 사람이 사는 모든 지역에서 천 마일이나 떨어져 있었다는 사실을 잊지 말라. 그런데 이 작은 사람은 길을 잃은 것 같지도, 피곤해서 죽을 지경인 것 같지도, 굶주림이나 목마름이나 두려움으로 죽을 지경인 것 같지도 않았다. 사람이 사는 모든 지역에서 천 마일 떨어진 사막 한가운데서 길 잃은 아이의 모습은 조금도 없었다. 마침내 말이 나왔을 때, 나는 그에게 말했다.

18

— . L F S . b y . u . v F U D V ?

—E ti si olo kaia ta lena ka?

—그런데 너는 여기서 뭘 하고 있니?

19

၁၇. ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁၇ ရက်နေ့၊ နံနက် ၈ နာရီခန့်တွင် နေပြည်တော်၊

Wa ona sa si mi ni sare ami ranu mo, pa ami humi orina:

그러자 그는 매우 진지한 일이라도 말하듯, 아주 부드럽게 내게 되풀이했다.

20

—하메누... 미 니 무나 타 세라 헤...

—Hamenu... mi ni muna ta sela he...

—부탁해요... 양 한 마리 그려 줘요...

21

나 누무리 시 말라에 하메우 세 레 토, 나리 시 라 노 나루미 레 타 노 하수아. 미 시 코라 타라 라 나리 리 시 노레 레 레 밀라 밀레나 모라에 파 세, 와 미 시 노루 누 하메파 로 파 소라. 아라 온우 시 미 니 노란위 파 시토에. 에 미 시 미 누 포수 레 펠레마 유니 와 하메페 타 파 로레나. 에 온아 미 시 라 미 시 코라 나미, 파사 나미, 누마 나미 와 나라 룰라 타 파 하메마 나미 레 타 파 오리사. 미 시 나리 네 니, 루아 엘이 노나라에 메, 라 미 시 라 세라 레 타 노 니사 레 타 파 나루. 사 시 미 니 파 레사:

수수께끼가 너무도 압도적이면, 사람은 감히 거스르지 못한다. 사람이 사는 모든 곳에서 천 마일 떨어져 죽을 위험에 놓인 내게는 터무니없는 일처럼 보였지만, 나는 주머니에서 종이 한 장과 만년필을 꺼냈다. 그러나 그때 나는 주로 지리, 역사, 계산과 문법을 공부했다는 사실을 떠올렸고, 조금 언짢은 기분으로 그 작은 사람에게 나는 그림을 그릴 줄 모른다고 말했다. 그가 대답했다.

22

—오루 시 마루 노 세. 미 니 무나 타 세라 헤.

—Onu si maru no se. Mi ni muna ta sela he.

—상관없어요. 양 한 마리 그려 줘요.

27

—“! .b q si .u q .v s q u b si .l q k u q b .

—No! Onu si ira ami noluha se. Enu ta lena he.

—아니예요! 저건 벌써 아주 많이 아픈데요. 다른 걸 그려 줘요.

28

s si q si q :

Mi si pa sela:

나는 그렸다.

29

s q q s si si k u b q u b q .v s q q b q :

Mi nu rima si sitelu hune wa hunua me pa hanu:

내 친구는 너그럽고 다정하게 미소 지었다.

30

—k si l q si k v si s q q si , .v si s q q si . si si u q q k b q ...

—Ti si sunu sita... ani si muna no se, ani si munaro se. Sa si koru ri ta hena...

—잘 봐요... 이건 양이 아니라 숫양이에요. 뿔이 있잖아요...

31

.b s si s q si k q .v q si q .l si si .b q k , si q q v s si .b q q u q si k b , q q q :

O mi si mi nu seli ta pa ori sela. E sa si onu ta, seli ri la mi si onu palo pa sela le mo, pa nonaru:

그래서 나는 다시 그림을 그렸다. 하지만 그것도 앞선 그림들처럼 거절당했다.

37 — ይ ስ ዲ ደረ ህ ዙ ዪ .ፒ .ብዳ ዪ ስ ህ ቱ ላ ሂ ዘደ! ን ስ ህ ደረ .ብዳ ስ
ስዊህ ቱ .ብዪ ላደ ህ ቱ ዓሲ .ብ ሄ?

—Mi si muna la hamee ani mo se le ta pa ku hena! Ti si la muna ani si saniwa ta ami pena le ta nisua ka?

—내가 원하는 건 바로 이런 거예요! 이 양한테 풀이 많이 필요할 것 같아요?

38 ㄹ ㄴ ㄹ ?

—Kawa ka?

—왜?

39
— 4 6 9 4 8 11 16 11 11 17 18 14 11 16 ...

—La kora la mi si nole le si ami ne se le ko...

—내가 사는 곳은 아주 작으니까요...

[illegible]

—Onu si helu penu we se. Mi si ti ni muna ami ne ta pa nuna.

—틀림없이 충분할 거야. 내가 아주 작은 양을 줬거든.

[illegible]

Sa si ili nu talu ta seli hamepi pa taluwa:

그는 그림 쪽으로 고개를 기울였다.

42

— 사 시 온 무 네 노 세... 시타 헤! 사 시 파 수마...

—Sa si onu mo ne no se... Sita he! Sa si pa suma...

—그렇게 작지는 않은데요... 봐요! 잠들었어요...

43

와 미 시 란에미 네 타 아니 모 파 햄메모.

Wa mi si ranemi ne ta ani mo pa hamemo.

이렇게 해서 나는 어린 왕자를 처음 만나 알게 되었다.

3장

44

미 시 라 미 시 라 사 시 카레 파 모나 레 타 니마 레 포 토라 lame 타 파 페나. 란에미 네 시 미 니 카살라 리 타 파 아미 카사;
에 라 사 시 미 누 카살라 리 타 에로 나레우 레 시 파 시토에. 나라 리 라 사 시 노루라 메 파 나루 레 시 미 니 타라 타 파 미미 로리아.
사레와, 라 사 시 미 누 소마라 타 토라 유니 위 로 파 시타 레 토 (미 시 미 누 소마라 타 웨 노 셀라; 아니 시 미 니 셀리 아미
말라에 카루 세), 사 시 미 니 파 카사:
미 시 라 미 시 라 사 시 카레 파 모나 레 타 니마 레 포 토라 lame 타 파 페나. 란에미 네 시 미 니 카살라 리 타 파 아미 카사;
에 라 사 시 미 누 카살라 리 타 에로 나레우 레 시 파 시토에. 나라 리 라 사 시 노루라 메 파 나루 레 시 미 니 타라 타 파 미미 로리아.
사레와, 라 사 시 미 누 소마라 타 토라 유니 위 로 파 시타 레 토 (미 시 미 누 소마라 타 웨 노 셀라; 아니 시 미 니 셀리 아미
말라에 카루 세), 사 시 미 니 파 카사:

Mi si la mi si la sa si kare pa mona le ta nima le po tora lame ta pa pena. Ranemi ne si mi ni kasala ri ta pa ami kasa;
e la sa si mi nu kasala ri ta ero nareu le si pa sitioe. Nara ri la sa si norula me pa naru le si mi ni tala ta pa mimi loria.
Sarewa, la sa si mi nu somara ta tora uni wi lo pa sita le to (mi si mi nu somara ta we no sela; ani si mi ni seli ami
malae karu se), sa si mi ni pa kasa:

그가 어디에서 왔는지 이해하기까지 내게는 오랜 시간이 필요했다. 어린 왕자는 내게 무척 많은 질문을 했지만, 내 질문은 한 번도 듣지 않는 듯했다. 그가 우연히 입 밖에 낸 말들이 조금씩 내게 모든 것을 알려 주었다. 이를테면, 처음으로 내 비행기를 보았을 때 그는 내게 이렇게 물었다. (내 비행기는 그리지 않겠다. 내게는 그리기 너무나 복잡한 그림이기 때문이다.)

45

— 사레나 온 시 카이 세 카?

—Sarena onu si kaia se ka?

—저 물건은 뭐야?

46 — 'bQ n n'qQ Q n. n n nQ. n n nQq n. n n Q Q nQq n.

— Onu si sarena no se. Sa si somu. Sa si somara se. Sa si mi nu somara se.

— 물건이 아니야. 저건 날아. 비행기야. 내 비행기지.

[illegible]

Wa mi si la mi si la mi si somu le ta sa ni loria de me marui pa se. Ona sa si pa sareta:

나는 내가 하늘을 난다는 것을 그에게 알려 주는 게 자랑스러웠다. 그러자 그가 외쳤다.

48 — 𐌲𐌳! 𐌺 𐌶 𐌶𐌵 𐌺 𐌶𐌵!

— Kame! Ti si soma re pa moru!

— 뭐라고! 네가 하늘에서 떨어졌다고!

[illegible]

— Ha, mi si lua nelui me pa naru.

— 응, 나는 겸손하게 말했다.

50

— $\cdot \vee !$ $\cdot \vee \mathbb{Q}$ $\mathbb{N}$ $\mathbb{N} \vee \mathbb{Q} \mathbb{Q}$ $\mathbb{N} ! \dots$

— A! Ani si sareni se!...

— 아! 그거 참 우습다!...

